

en Instructions for use/Technical description

ELAN 4 cleaning devices GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS hand piece shafts) and ELAN 4 rinsing adaptor GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS hand piece shafts)

USA Note for U.S. users

This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapusaifus.com. If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.

de Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung

ELAN 4 Spülvorrichtungen GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-Handstückschäfte) und ELAN 4 Spüladapter GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-Handstückschäfte)

fr Mode d'emploi/Description technique

Dispositifs de rinçage ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (tiges de pièce à main MIS) et adaptateur de rinçage ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (tiges de pièce à main MIS)

es Instrucciones de manejo/Descripción técnica

Dispositivos de irrigación ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (vástagos de piezas de mano MIS) y adaptador de aclarado ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (vástagos de piezas de mano MIS)

it Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica

Dispositivi di lavaggio ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (steli di manipolo MIS) e adattatore di lavaggio ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (steli di manipolo MIS)

pt Instruções de utilização/Descrição técnica

Dispositivos de lavagem ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (hastes de peça de mão MIS) e adaptador de irrigação ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (hastes de peça de mão MIS)

nl Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving

ELAN 4 doospoelapparaten GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-handstukschachten) en ELAN 4 spoeladapter GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-handstukschachten)

da Brugsanvisning/Teknik beskrivelse

ELAN 4 skylleanordninger GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-håndgrebskafter) og ELAN 4 skylleadapter GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-håndgrebskafter)

sv Bruksanvisning/Teknik beskrivning

ELAN 4 sköljanordningar GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-handstyckeskraft) och ELAN 4 sköljadapter GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-handstyckeskraft)

fi Käyttöohje/Tekninen kuvaus

ELAN 4-huuhtelulaitteet GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-käiskappalevarret) ja ELAN 4-huuhtelusovittimet GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-käiskappalevarret)

et Kasutusjuhend/Tehniline kirjeldus

Süsteemi ELAN 4 pesuadised GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-otsikuvarred) ja süsteemi ELAN 4 pesuadapterid GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS-otsikuvarred)

lv Lietošanas instrukcijas/tehniskais apraksts

ELAN 4 Skalošanas ierīces GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS roktura vārpstas) un ELAN 4 skalošanas adapteris GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS roktura vārpstas)

lt Naudojimo instrukcija/techninis aprašas

ELAN 4 skalavimo įranga GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS rankinio įtaiso velenai) ir ELAN 4 skalavimo adapteriai GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS rankinio įtaiso velenai)

ru Инструкция по применению/Техническое описание

Промывочные устройства ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS хвостовики наконечника) и ELAN 4 промывочный адаптер GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS хвостовики наконечника)

cs Návod k použití/Technický popis

ELAN 4 proplachovací přípravky GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (stopky násadce MIS) a ELAN 4 adaptér na proplachování GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (stopky násadce MIS)

pl Instrukcja użytkowania/Opis techniczny

Przyrządy płuczące ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (tuleje prostnicy MIS) i adaptery płuczące ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (tuleje prostnicy MIS)

sk Návod na použitie/Technický opis

ELAN 4 preplachovacie prípravky GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS stopky násadca) a ELAN 4 adaptér na preplachovanie GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (stopky násadca MIS)

hu Használati útmutató/Műszaki leírás

ELAN 4 öblítőeszközök GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS kézidarab-szárak) és ELAN 4 öblítőadapter GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS kézidarab-szárak)

sl Navodila za uporabo/Tehnični opis

Prilomoček za spiranje ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (stebila ročnikov MIS) in adapter za spiranje ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (stebila ročnikov MIS)

hr Upute za uporabu/Tehnički opis

ELAN 4 uređaji za ispiranje GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS osovine ručnog dijela) i ELAN 4 adapter za ispiranje GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS osovine ručnog dijela)

ro Manual de utilizare/Descriere tehnică

Dispozitive de spălare ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (tijde de piese de mână MIS) și adaptor de spălare ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (tijde de piese de mână MIS)

bg Упътване за употреба/Техническо описание

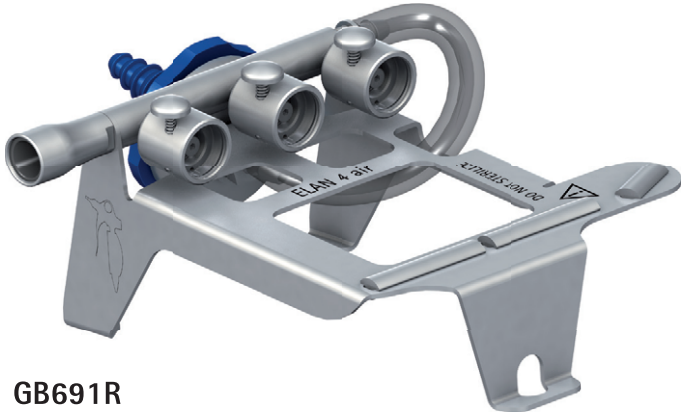
ELAN 4 Промивачни устройства GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS-Шафти на ръчния елемент) и ELAN 4 адаптор за промиването GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS шафти на ръчния елемент)

tr Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama

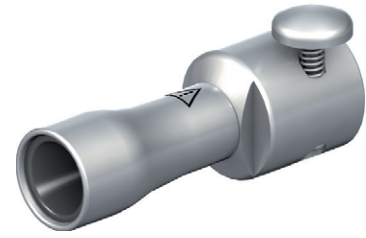
ELAN 4 yıkama tertibatları GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS Piyasemen şaftları) ve ELAN 4 yıkama adaptörü GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS Piyasemen şaftları)

el Οδηγίες χρήσης/Τεχνική περιγραφή

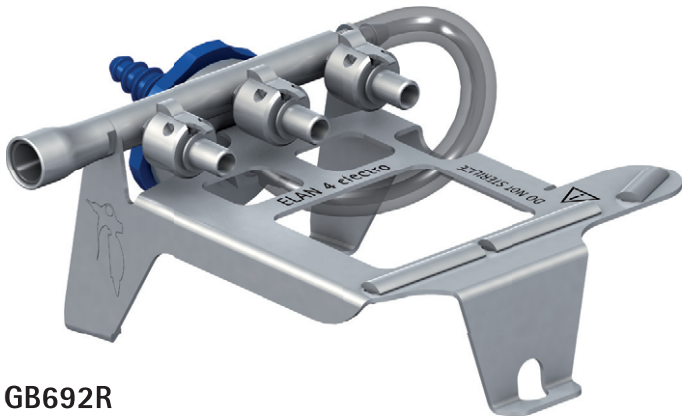
Διατάξεις έκπλυσης ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (στελέχη χειροσυσκευής MIS) και προσαρμογέας έκπλυσης ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (στελέχη χειροσυσκευής MIS)



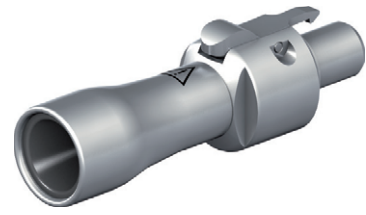
GB691R



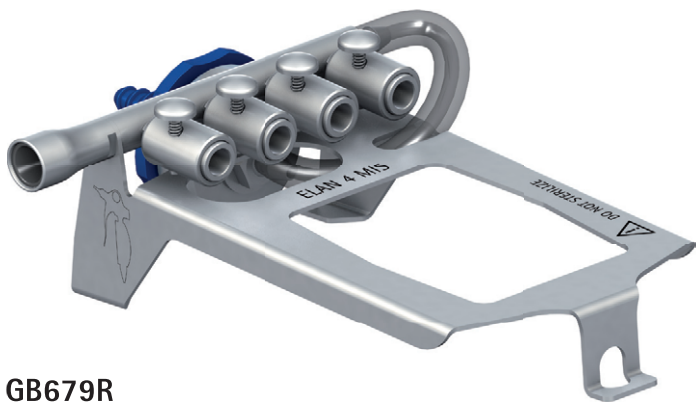
GB697R



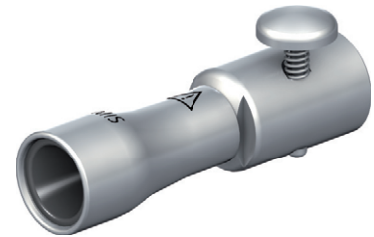
GB692R



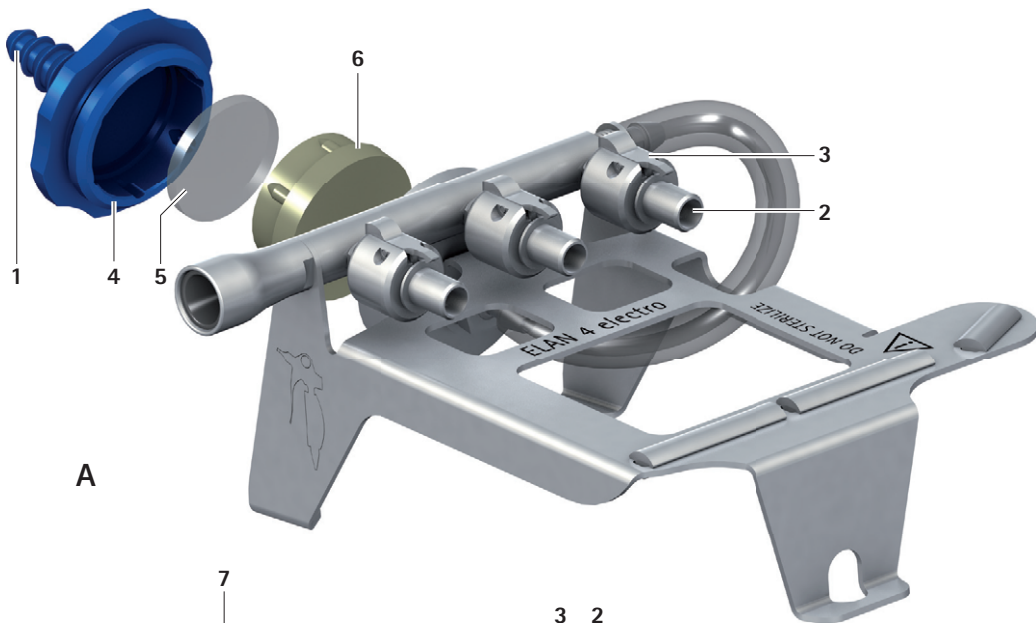
GB698R



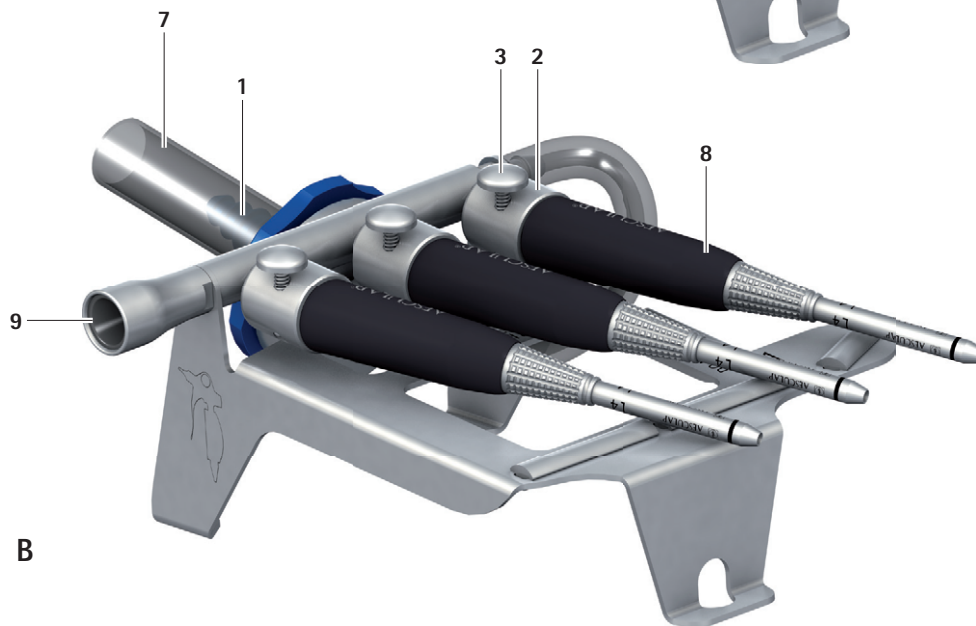
GB679R



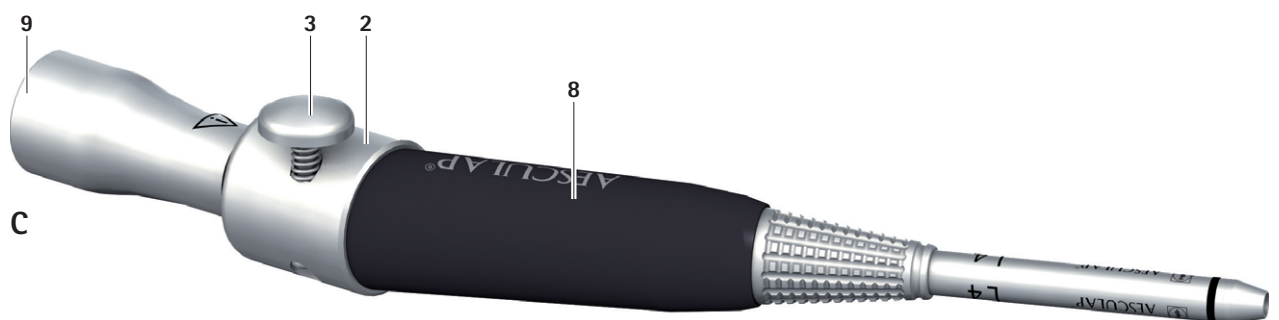
GB699R



A



B



C

Aesculap®

Промывочные устройства ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS хвостовики наконечника) и ELAN 4 промывочный адаптер GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS хвостовики наконечника)

Легенда

- 1 Патрубок для промывочного шланга
- 2 Гнездо рабочего элемента/хвостовика
- 3 Активационная ручка/активационный рычаг
- 4 Крышка фильтра
- 5 Фильтр
- 6 Силиконовый элемент
- 7 Промывочный шланг
- 8 ELAN 4 рабочий элемент/MIS хвостовик наконечника
- 9 Патрубок для водяного/воздушного пистолета

Символы на продукте и Упаковка

	Внимание! Соблюдать важную информацию по безопасности, предупреждения и меры предосторожности, указанные в инструкции по применению.
	Следовать указаниям инструкции по применению
	Производитель
	Дата изготовления
	Нестерильное медицинское изделие
	Код партии производителя
	Номер заказа производителя
	Патрубок для водяного/воздушного пистолета
Rx only	В соответствии с федеральным законом США данное изделие может быть продано только врачом или по поручению врача
	Маркировка CE в соответствии с регламентом (ЕС) 2017/745
	Медицинское оборудование

Содержание

1.	Информация по данному документу	81
1.1	Сфера действия	81
1.2	Предупреждения	81
2.	Общая информация	81
2.1	Назначение	81
2.1.1	Промывочное устройство	81
2.1.2	Промывочный переходник	81
3.	Правильное обращение с прибором	82
4.	Описание прибора	82
4.1	Комплект поставки	82
4.1.1	Промывочные устройства ELAN 4	82
4.1.2	Промывочный переходник ELAN 4	82
4.2	Принцип действия	82
5.	Использование промывочного устройства для предварительной ручной очистки/машинной очистки и дезинфекции	82
5.1	Замена фильтра промывочного устройства	82
5.2	Сборка промывочного устройства	82
5.2.1	Установка рабочего элемента на промывочном устройстве ELAN 4 air GB691R	82
5.2.2	Установка рабочего элемента на промывочном устройстве ELAN 4 electro GB692R	83
5.2.3	Установление ELAN 4 MIS хвостовика наконечника на промывочное устройство GB679R	83
5.3	Предварительная ручная очистка с помощью промывочного устройства	83
5.3.1	Предварительная очистка с помощью водяного пистолета (опция 1, рекомендуется)	83
5.3.2	Предварительная очистка с помощью промывочного шланга (опция 2)	83
5.4	Машинная чистка и дезинфекция	83
5.5	Удаление остатков промывочной воды	83
5.6	Демонтаж рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника промывочного устройства	83
5.6.1	Снятие рабочего элемента с промывочного устройства ELAN 4 air GB691R	83
5.6.2	Снятие рабочего элемента с промывочного устройства ELAN 4 electro GB692R	83
5.6.3	Снятие ELAN 4 MIS хвостовика наконечника с промывочного устройства GB679R	83
5.7	Очистка фильтра промывочного устройства	83
6.	Использование промывочного адаптера для ручной очистки и дезинфекции	84
6.1	Присоединение промывочного переходника	84
6.1.1	Установка рабочего элемента на промывочном переходнике ELAN 4 air GB697R	84
6.1.2	Установка рабочего элемента на промывочном переходнике ELAN 4 electro GB698R	84
6.1.3	Установление ELAN 4 MIS хвостовика наконечника на промывочный адаптер GB699R	84

6.2	Ручная очистка и дезинфекция протиранием	84
6.3	Удаление остатков промывочной воды	84
6.4	Демонтаж рабочих элементов / хвостовиков наконечника MIS промывочного устройства	84
6.4.1	Снятие рабочего элемента с промывочного переходника ELAN 4 air GB697R	84
6.4.2	Снятие рабочего элемента с промывочного переходника ELAN 4 electro GB698R	84
6.4.3	Снять хвостовик наконечника ELAN 4MIS с промывочного адаптера GB699R	84
7.	Контроль, технический уход и проверка	84
8.	Распознавание и устранение неисправностей	85
9.	Сервисное обслуживание	85
10.	Принадлежности/запасные части	85
11.	Утилизация	85

1. Информация по данному документу

1.1 Сфера действия

Данное руководство по эксплуатации действительно для приведенных ниже изделий.

Арт. №	Обозначение
GB679R	Промывочное устройство ELAN 4 для четырех хвостовиков наконечника MIS
GB691R	Промывочное устройство ELAN 4 air
GB692R	Промывочное устройство ELAN 4 electro
GB697R	Промывочный адаптер ELAN 4 air
GB698R	Промывочный адаптер ELAN 4 electro
GB699R	Промывочный адаптер ELAN 4 для хвостовиков наконечника MIS

- ▶ Специальные указания по применению изделия, а также информация о совместимости материалов и сроке службы приведены в инструкции по применению электронного оборудования B. Braun eFU на сайте eifu.bbBraun.com

1.2 Предупреждения

Предупреждающие знаки обращают внимание на опасности для пациента, пользователя и/или изделия, которые могут возникнуть во время использования изделия. Предупреждения обозначены следующим образом:

ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение может привести к получению травм легкой или средней тяжести.

ОСТОРОЖНО

Указывает на потенциальный риск материального ущерба. Несоблюдение может привести к повреждению изделия.

2. Общая информация

Указание

В этой инструкции по применению описано только обращение с промывочным устройством / промывочным адаптером. Подробная информация об обработке рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника описана в инструкциях по применению рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника.

Указание

ELAN 4 electro и air рабочие элементы далее обозначаются понятием "рабочие элементы".

2.1 Назначение

2.1.1 Промывочное устройство

Промывочные устройства ELAN 4 используются в АЕМР (устройство для обработки медицинских устройств). Промывочные устройства используются для фиксации рабочих элементов ELAN 4 electro или air либо для хвостовиков наконечника MIS при их обработке.

ELAN 4 промывочные устройства используются при предварительной ручной очистке, а также при машинной очистке и дезинфекции в МД машине (моечной-дезинфицирующей машине).

Указание

Промывочное устройство не пригодно в качестве хранилища для стерилизации рабочих элементов или MIS хвостовиков наконечника.

2.1.2 Промывочный переходник

Промывочные адаптеры ELAN 4 используются в АЕМР (устройство для обработки медицинских устройств). Промывочные адаптеры используются для фиксации рабочих элементов ELAN 4 electro или air либо для хвостовиков наконечника MIS при их обработке.

ELAN 4 промывочные адаптеры используются при предварительной ручной очистке, а также при ручной очистке и дезинфекции.

Указание

Промывочный адаптер не пригоден в качестве хранилища для стерилизации рабочих элементов или MIS хвостовиков наконечника.

Указание

Промывочный переходник не имеет водного фильтра и поэтому не подходит для машинной очистки и подключения к моечно-дезинфицирующей машине.

3. Правильное обращение с прибором

- ▶ Новое, только что поступившее с завода изделие следует очистить (вручную или машинным способом) после удаления транспортировочной упаковки и перед первым использованием.
- ▶ Перед применением изделия проверить его на работоспособность и надлежащее состояние.
- ▶ Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации, и сохранить право на гарантию, необходимо:
 - использовать изделие только в соответствии с инструкцией по применению,
 - соблюдать указания по технике безопасности и техническому обслуживанию,
 - для комплектации использовать только изделия фирмы Aescularp
- ▶ Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- ▶ хранить инструкцию по применению в доступном для пользователей месте,

Указание

Пользователь обязан сообщать обо всех важных инцидентах, связанных с изделием, производителю и в компетентные органы страны, в которой работает предприятие пользователя.

Ограничение повторного использования

Срок службы изделия может быть ограничен в связи с повреждениями, естественным износом, зависеть от характера, продолжительности и условий использования, хранения и транспортировки изделия.

Тщательный визуальный осмотр и проверка функциональности перед каждым использованием является наилучшим способом выявления неисправности изделия.

4. Описание прибора

4.1 Комплект поставки

4.1.1 Промывочные устройства ELAN 4

Арт. №	Обозначение
GB691R	Промывочное устройство ELAN 4 air – или –
GB692R	Промывочное устройство ELAN 4 electro – или –
GB679R	ELAN 4 промывочное устройство для четырех MIS хвостовиков наконечника
GB693	Фильтр (10 шт.)
O71511	Плакат для машинной обработки ELAN 4
TA014448	Инструкция по применению ELAN 4 промывочных устройств GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS хвостовиков наконечника) и ELAN 4 промывочных адаптеров GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS хвостовиков наконечника)

4.1.2 Промывочный переходник ELAN 4

Арт. №	Название
GB697R	Промывочный переходник ELAN 4 air – или –
GB698R	Промывочный адаптер ELAN 4 electro – или –
GB699R	ELAN 4 промывочный адаптер для MIS хвостовиков наконечника
TA014448	Инструкция по применению промывочных устройств ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (хвостовики наконечника MIS) и промывочных адаптеров ELAN 4 GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (хвостовики наконечника MIS)

4.2 Принцип действия

Промывочное устройство и промывочный адаптер используются для внутренней и внешней очистки рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника.

Промывочное устройство и промывочный адаптер исключают возможность повреждения рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника в процессе очистки и обеспечивают проникновение чистящего средства во все необходимые внутренние части рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника.

Встроенный фильтр промывочного устройства предотвращает попадание частиц грязи из промывочного раствора в рабочие элементы/MIS хвостовики наконечника.

5. Использование промывочного устройства для предварительной ручной очистки/машинной очистки и дезинфекции

5.1 Замена фильтра промывочного устройства

Указание

Качество промывки зависит от размера отверстий и пропускной способности фильтра. Успех очистки гарантируется только при использовании фильтра GB693.

Указание

Фильтр необходимо менять не реже чем раз в неделю.

- ▶ Открутить крышку фильтра 4, см. Рис. А.
- ▶ Извлечь силиконовую часть 6 из крышки фильтра 4.
- ▶ Извлечь фильтр 5 из крышки фильтра 4 и утилизировать его.
- ▶ Очистить крышку фильтра 4 внутри.
- ▶ Вложить новый фильтр 5 в крышку фильтра 4.
- ▶ Ввести силиконовую часть 6 в правильное положение в крышке фильтра 4.
- ▶ Закрутить крышку фильтра 4.

5.2 Сборка промывочного устройства

5.2.1 Установка рабочего элемента на промывочном устройстве ELAN 4 air GB691R

- ▶ Нажать кнопку активации 3 и надвинуть рабочий элемент ELAN 4 air 8 на держатель 2 до упора, см. Рис. В.
- ▶ Отпустить кнопку управления 3.
- ▶ Проверить надежность закрепления рабочего элемента ELAN 4 air 8.

5.2.2 Установка рабочего элемента на промывочном устройстве ELAN 4 electro GB692R

- ▶ Надвинуть рабочий элемент ELAN 4 electro 8 на держатель 2 до упора, см. Рис. В.
- ▶ Проверить надежность закрепления рабочего элемента ELAN 4 electro 8.

5.2.3 Установление ELAN 4 MIS хвостовика наконечника на промывочное устройство GB679R

- ▶ Нажать кнопку управления 3 и ELAN 4 MIS хвостовик наконечника 8 до упора задвинуть на фиксатор 2, см. Рис. В.
- ▶ Отпустить активационную кнопку 3.
- ▶ Проверить стабильность фиксации ELAN 4 MIS хвостовика наконечника 8.

5.3 Предварительная ручная очистка с помощью промывочного устройства

5.3.1 Предварительная очистка с помощью водяного пистолета (опция 1, рекомендуется)

- ▶ Подсоединить водяной пистолет к патрубку для водяного/воздушного пистолета 9, см. Рис. В.
- ▶ Закрыть патрубок для промывочного шланга 1 целлюлозой или схожим материалом.
Через кончик рабочего элемента/MIS хвостовика наконечника должна выступить вода. Незанятые гнезда рабочих элементов/хвостовиков 2 должны быть герметичными.
- ▶ Извлечь водяной пистолет из патрубка для водяного/воздушного пистолета 9.

5.3.2 Предварительная очистка с помощью промывочного шланга (опция 2)

- ▶ Подключить промывочный шланг 7 к патрубку для промывочного шланга 1 и линии подачи воды, см. Рис. В.
Через кончик рабочего элемента/MIS хвостовика наконечника должна выступить вода. Незанятые гнезда рабочих элементов/хвостовиков 2 и соединения для водяного/воздушного пистолета 9 должны быть герметичными.
- ▶ Снять промывочный шланг 7 с промывочного устройства

5.4 Машинная чистка и дезинфекция

⚠ ОСТОРОЖНО

Неполная очистка рабочих элементов при недостаточном количестве промывочной воды!

- ▶ Подсоединить промывочный шланг напрямую и без ответвлений к промывочной планке машины для очистки и дезинфекции.
- ▶ Закрыть неиспользуемые промывочные отверстия в промывочной планке машины для очистки и дезинфекции.
- ▶ Подключить промывочный шланг 7 к патрубку для промывочного шланга 1 и к промывочной планке моечно-дезинфицирующей машины, см. Рис. В.

Указание

Адаптеры, необходимые для подключения к промывочной планке, не входят в комплект поставки.

5.5 Удаление остатков промывочной воды

⚠ ОСТОРОЖНО

Остатки промывочной воды в рабочих элементах/хвостовиках наконечника MIS!

- ▶ Убедиться в плотном прилегании воздушного пистолета к патрубку для водяного/воздушного пистолета.
- ▶ Снять промывочный шланг 7 с патрубка для промывочного шланга 1, см. Рис. В.
- ▶ Закрыть патрубок для промывочного шланга 1 целлюлозой или схожим материалом.
- ▶ Подсоединить воздушный пистолет непосредственно к патрубку для водяного/воздушного пистолета 9 промывочного устройства, см. Рис. В.
- ▶ Продуть промывочное устройство с рабочими элементами/хвостовиками наконечника MIS сжатым воздухом, чтобы удалить остатки промывочной воды.

5.6 Демонтаж рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника промывочного устройства

5.6.1 Снятие рабочего элемента с промывочного устройства ELAN 4 air GB691R

- ▶ Нажать кнопку 3 и снять рабочий элемент ELAN 4 air 8 с промывочного устройства, см. Рис. В.

5.6.2 Снятие рабочего элемента с промывочного устройства ELAN 4 electro GB692R

- ▶ Нажать на рычаг 3 и снять рабочий элемент ELAN 4 electro 8 с промывочного устройства, см. Рис. В.

5.6.3 Снятие ELAN 4 MIS хвостовика наконечника с промывочного устройства GB679R

- ▶ Нажать кнопку 3 и снять хвостовик наконечника ELAN 4 MIS 8 с промывочного устройства, см. Рис. В.

5.7 Очистка фильтра промывочного устройства

⚠ ОСТОРОЖНО

Неполная очистка при загрязненном фильтре!

- ▶ После каждого мытья продувать фильтр без рабочих элементов.
- ▶ Ежедневно менять фильтр.
- ▶ Не использовать фильтр повторно после демонтажа.

⚠ ОСТОРОЖНО

Загрязнение фильтра при неправильном использовании пневмопистолета!

- ▶ Убедиться в плотном прилегании воздушного пистолета к патрубку для водяного/воздушного пистолета.
- ▶ Подсоединить воздушный пистолет непосредственно к патрубку для водяного/воздушного пистолета 9.
- ▶ Сильно продуть фильтр 5 в промывочном устройстве сжатым воздухом в течение как минимум 3 с.

6. Использование промывочного адаптера для ручной очистки и дезинфекции

6.1 Присоединение промывочного переходника

6.1.1 Установка рабочего элемента на промывочном переходнике ELAN 4 air GB697R

- ▶ Нажать кнопку 3 и надеть хвостовик наконечника ELAN 4 MIS 8 на фиксатор 2 до упора, см. Рис. С.
- ▶ Отпустить кнопку управления 3.
- ▶ Проверить надежность закрепления рабочего элемента ELAN 4 air 8.

6.1.2 Установка рабочего элемента на промывочном переходнике ELAN 4 electro GB698R

- ▶ Рабочий элемент ELAN 4 electro 8 надеть на фиксатор 2 до упора, см. Рис. С.
- ▶ Проверить надежность закрепления рабочего элемента ELAN 4 electro 8.

6.1.3 Установление ELAN 4 MIS хвостовика наконечника на промывочный адаптер GB699R

- ▶ Нажать кнопку 3 и надеть хвостовик наконечника ELAN 4 MIS 8 на фиксатор 2 до упора, см. рис. С.
- ▶ Отпустить кнопку управления 3.
- ▶ Проверить стабильность фиксации ELAN 4 MIS хвостовика наконечника 8.

6.2 Ручная очистка и дезинфекция протиранием

ОСТОРОЖНО

Опасность коррозии/выхода из строя.

- ▶ Рабочий элемент ELAN 4 air без подсоединенного промывочного адаптера ELAN 4 air GB697R никогда не погружать в жидкости.
- ▶ Попавшую внутрь жидкость сразу же удалить.
- ▶ Для использования водяного/воздушного пистолета и одноразового шприца с чистящим и дезинфицирующим раствором подсоедините его к патрубку для водяного/воздушного пистолета 9.
- ▶ Заполнить рабочий элемент/хвостовик наконечника MIS чистящим или дезинфицирующим раствором.
Он должен выступать за кончик рабочего элемента/хвостовика наконечника MIS.

6.3 Удаление остатков промывочной воды

ОСТОРОЖНО

Остатки промывочной воды в рабочих элементах/хвостовиках наконечника MIS!

- ▶ Убедиться в плотном прилегании воздушного пистолета к патрубку для водяного/воздушного пистолета.
- ▶ Подсоединить воздушный пистолет непосредственно к патрубку для водяного/воздушного пистолета 9 промывочного переходника, см. Рис. С.
- ▶ Продуть рабочие элементы/хвостовики наконечника MIS с помощью промывочного адаптера сжатым воздухом, чтобы удалить остатки промывочной воды.

6.4 Демонтаж рабочих элементов / хвостовиков наконечника MIS промывочного устройства

6.4.1 Снятие рабочего элемента с промывочного переходника ELAN 4 air GB697R

- ▶ Нажать кнопку 3 и снять рабочий элемент ELAN 4 air 8 с промывочного устройства, см. Рис. С.

6.4.2 Снятие рабочего элемента с промывочного переходника ELAN 4 electro GB698R

- ▶ Нажать на рычаг 3 и снять рабочий элемент ELAN 4 electro 8 с промывочного адаптера, см. Рис. С.

6.4.3 Снять хвостовик наконечника ELAN 4MIS с промывочного адаптера GB699R

- ▶ Нажать кнопку 3 и снять хвостовик наконечника ELAN 4 MIS 8 с промывочного адаптера, см. Рис. С.

7. Контроль, технический уход и проверка

Промывочное устройство и промывочный адаптер не пригоден в качестве хранилища для стерилизации рабочих элементов/MIS хвостовиков наконечника.

- ▶ После ошибочной стерилизации промывочного устройства: Заменить фильтр, см. Замена фильтра промывочного устройства.
- ▶ Охладить изделие до комнатной температуры.
- ▶ Каждый раз после проведения очистки и дезинфекции проверять: чистоту, функциональность и наличие повреждений.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отобрать и удалить.

8. Распознавание и устранение неисправностей

Неисправность	Признаки	Причина	Устранение
Дефектное гнездо рабочего элемента/хвостовика	Рабочие элементы/MIS хвостовики наконечника не сцепляются	Фиксатор поврежден	Ремонт/замена промывочного устройства/промывочного адаптера в технической службе Aesculap .
Фильтр загрязнен	Рабочие элементы/MIS хвостовики наконечника грязные изнутри	Не заменен фильтр Воздух не продувается через фильтр	Заменять фильтр не реже чем раз в неделю. Продувать фильтр после каждого мытья.
Фильтр не установлен	Рабочие элементы/хвостовики наконечника MIS не чистые	Частицы промывочного раствора могут проникнуть в рабочие элементы/MIS хвостовики наконечника	Установить новый фильтр. Повторно очистить рабочие элементы / хвостовики наконечника MIS.
Не установлен силиконовый элемент	Рабочие элементы/MIS хвостовики не чистые	Частицы промывочного раствора могут проникнуть в рабочие элементы/хвостовики наконечника MIS	Установить силиконовый элемент. Повторно очистить рабочие элементы/MIS хвостовики наконечника.

9. Сервисное обслуживание

ОСТОРОЖНО

Модификации медико-технического оборудования могут привести к потере права на гарантийное обслуживание, а также к аннулированию соответствующих допусков к эксплуатации.

- ▶ Нельзя изменять изделие.
- ▶ Для проведения работ по сервисному обслуживанию и ремонту обращайтесь в представительство B. Braun/Aesculap в стране проживания.

Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 14-939
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

10. Принадлежности/запасные части

Арт. №	Обозначение
GB693	Фильтр (10 шт.)
TA014447	Инструкция по применению промывочных устройств ELAN 4 GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (хвостовики наконечника MIS) и промывочных адаптеров ELAN 4GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (хвостовики наконечника MIS) (A4 для папки с кольцами)
TA014448	Инструкция по применению ELAN 4 промывочных устройств GB691R (air) / GB692R (electro) / GB679R (MIS хвостовиков наконечника) и ELAN 4 промывочных адаптеров GB697R (air) / GB698R (electro) / GB699R (MIS хвостовиков наконечника) (разворотный лист)

11. Утилизация

ВНИМАНИЕ

Опасность инфицирования вследствие контакта с загрязненными изделиями!

- ▶ При утилизации или переработке изделия, его компонентов и упаковки соблюдать национальные предписания.

Указание

Перед утилизацией изделия пользователь должен произвести его обработку.

- ▶ По все вопросам, связанным с утилизацией изделия, следует обращаться в местное представительство B. Braun/Aesculap, см. Сервисное обслуживание.